



CNA  
PPC

CONSIGLIO NAZIONALE  
DEGLI ARCHITETTI  
PIANIFICATORI  
PAESAGGISTI  
E CONSERVATORI



Arquitrave  
Associação de Arquitectos de Moçambique

## PROTOCOLLO DI ACCORDO

tra

**Associazione degli Architetti del Mozambico (ARQUITRAVE)**

e

**Consiglio Nazionale degli Architetti Pianificatori Paesaggisti  
Conservatori Italiani**

su

***“Cooperazione per lo sviluppo degli scambi culturali e di attività  
professionali congiunte”***

Il Presidente pro-tempore della Associazione degli Architetti del Mozambico con sede in Maputo, nell'interesse degli scambi internazionali del suo Paese, dotato dei poteri conferitigli dal suo mandato, e il Presidente pro-tempore del Consiglio Nazionale degli Architetti P.P.C. italiani con sede in Roma (Italy) Via Santa Maria dell'Anima 10, nell'interesse degli scambi internazionali della sua istituzione, dotato dei poteri conferitigli dal suo mandato, *(di seguito indicate come “le Parti”)*

### **Premesso che:**

- A. E' interesse comune lo sviluppo delle relazioni tra Italia e lo Stato.. nell'ambito dello scambio culturale, di know how, training, ed esperienze professionali al fine di migliorare le rispettive professionalità ed accrescere le possibilità di progetti congiunti tra i due paesi;
- B. Le Parti agiscono nell'interesse dei soggetti che ad esse fanno riferimento e nell'ambito delle relazioni e scambi internazionali che i propri statuti prevedono;
- C. Ogni Parte agisce nei limiti dei propri mezzi e disponibilità sia finanziarie che operative;
- D. E' obbiettivo comune la conoscenza delle normative dei due paesi in merito alla professione di Architetto per favorire le attività dei professionisti in entrambi i paesi;

Il Protocollo di accordo nasce con l'auspicio di implementare le attività di scambio e cooperazione tra l'Italia e il Mozambico, pertanto viene sottoscritto congiuntamente sotto l'egidia dei rappresentanti del Comune di Reggio Emilia e di docenti del Politecnico di Milano.

### **Considerato che:**

- a) Il Comune di Reggio Emilia ha avviato da oltre 50 anni una relazione particolarmente





**CNA**  
**PPA**

CONSIGLIO NAZIONALE  
DEGLI ARCHITETTI  
PIANIFICATORI  
PAESAGGISTI  
E CONSERVATORI



**Arquitrave**  
Associação de Arquitectos de Moçambique

rilevante con la Repubblica del Mozambico, prima nel sostegno alla liberazione del paese e, dopo l'indipendenza del 1975, con il Governo del Mozambico (in particolare con la città di Pemba - Cabo Delgado con un patto di amicizia firmato nel luglio 1975 e con un patto di gemellaggio firmato nel maggio 2012).

b) Il Politecnico di Milano dal 2010 ha avviato all'interno della scuola di architettura civile un progetto di collaborazione e ricerca che vede impegnato l'Ateneo in azioni di formazione, confronto e scambio con la città di Pemba e con l'Università UCM con sede a Pemba al fine di sensibilizzare la comunità locale allo sviluppo sostenibile ed equo del territorio.

c) entrambi i soggetti sono impegnati nel dialogo e nella promozione di progetti di cooperazione in ambito di pianificazione strategica, sviluppo urbano e sostenibile.

Tutto ciò premesso le parti concordano sul contenuto del presente Protocollo di Accordo (di seguito "Memorandum")

## **Articolo 1** **INTRODUZIONE**

Le parti, anche in cooperazione con altre strutture istituzionali quali Associazioni, Ministeri, Enti Governativi e non Governativi, Imprese e/o altri soggetti privati, convengono di sviluppare congiuntamente una collaborazione bilaterale al fine di scambiare normative, tecnologia, cultura, formazione ed esperienze professionali, per sviluppare le attività di competenza delle Parti in entrambi i paesi volte alla realizzazione di progetti ed azioni congiunte in tal senso.

## **Articolo 2** **SETTORI DI COOPERAZIONE**

1. Le parti coopereranno nei seguenti settori:

- Implementazione di accordi tra i due paesi per lo sviluppo delle attività dei professionisti iscritti agli Albi delle Parti;
- Ricerca e sviluppo congiunti nello scambio di know how nei settori della progettazione e pianificazione, del project management e project financing;
- Definire ed implementare progetti comuni sia in Mozambico che in Italia per valorizzare la cooperazione e i risultati di accrescimento congiunto che ne derivino;
- Organizzazione di eventi congiunti quali fiere, mostre, tavole rotonde in entrambi i paesi;
- Partecipazione a tender internazionali istituzionali che coinvolgano entrambi i paesi;
- Organizzazione di corsi e seminari di formazione e specializzazione;
- Organizzazione congiunta di concorsi di progettazione e/o di idee in entrambi i Paesi.

2. A tal fine verranno organizzate le seguenti attività:

- trasferimento di know how ed esperienze scientifiche e tecniche;
- scambio di tecnici, professionisti e ricercatori;
- organizzazione di seminari, workshop, tavole rotonde, conferenze, mostre e concorsi;
- corsi di formazione e specializzazione;





CNA  
PPC

CONSIGLIO NAZIONALE  
DEGLI ARCHITETTI  
PIANIFICATORI  
PAESAGGISTI  
E CONSERVATORI



Arquitrave  
Associação de Arquitectos de Moçambique

- realizzazione di progetti pilota congiunti.

3. Le Parti sottoporranno i progetti comuni alle Istituzioni finanziarie nazionali ed internazionali al fine di ottenere i fondi necessari per lo sviluppo dei progetti congiunti stabiliti.

4. Le Parti verificheranno e decideranno insieme se coinvolgere altri soggetti ritenuti utili allo sviluppo dei progetti congiunti.

### Articolo 3

#### COORDINAMENTO TRA LE PARTI

1. Al fine di assicurare una implementazione efficiente agli impegni del presente memorandum le Parti individueranno ciascuna i propri rappresentanti che saranno i principali referenti per l'organizzazione delle attività congiunte:

2. Ogni parte coprirà i propri costi di viaggio e soggiorno e gli eventuali costi professionali dei propri rappresentanti. Tale accordo può essere variato da un consenso congiunto tra le parti.

3. Le parti si impegnano a informare il Comune di Reggio Emilia e il Politecnico di Milano rispetto alle attività, gli scambi, i seminari, le pubblicazioni e le attività promosse congiuntamente. Copia dei materiali prodotti e delle pubblicazioni verranno depositate presso l'Archivio Reggio Africa del Comune di Reggio Emilia.

4. Le parti individuano nell'Ordine degli Architetti P.P.C. di Reggio Emilia il referente locale per il coordinamento dei rapporti tra i sottoscrittori del presente *Memorandum*, Comune di Reggio Emilia e Politecnico di Milano

### Articolo 4

#### CONDIZIONI FINALI


1. Il presente *Memorandum* entrerà in vigore alla data di firma dello stesso per un periodo di 2 anni (24 mesi) salvo l'intenzione di una delle parti di interrompere l'accordo con un preavviso di almeno 3 mesi dalla data in cui si intende interrompere.

2. Qualsiasi variazione al testo del presente *Memorandum* potrà essere fatta con il consenso di entrambe le Parti attraverso comunicazioni scritte in tal senso.

3. Qualsiasi controversia sull'interpretazione e/o applicazione del presente *Memorandum* sarà risolta in via amichevole e per via diplomatica.

4. La lingua per le comunicazioni formali tra le parti sarà l'inglese, oppure in alternativa un testo bilingue italiano-portoghese.....



**CNA**  **CONSIGLIO NAZIONALE  
DEGLI ARCHITETTI  
PIANIFICATORI  
PAESAGGISTI  
E CONSERVATORI**



**Arquitrave**  
Associação de Arquitectos de Moçambique

Redatto in Reggio Emilia (Italia) / Maputo (Mozambico) il 22 ottobre 2015 in due originali in lingua italiana e portoghese

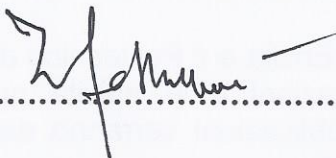
**Arch. Domenico Podestà**

*Consiglio Nazionale degli Architetti Italiani –CNAPPC*



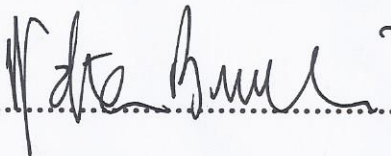
**Arch. Zefanias Chitsungo**

*Associazione degli Architetti del Mozambico Arquitrave*



**Arch. Walter Baricchi**

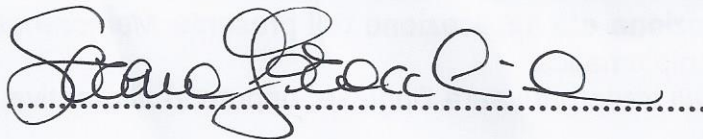
*Ordine degli Architetti P.P.C. di Reggio Emilia*



*Il presente accordo viene siglato con l'egidia di*

**Dott.ssa Serena Foracchia**

*Assessore alla Città Internazionale del Comune di Reggio Emilia*



**Prof. Marcello De Carli o Federico Acuto**

*Docente dipartimento ABC del Politecnico di Milano*

